



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
TÂM LÒNG THẬT LỚN**



Câu chuyện người đàn bà góa nghèo nài đoạn Tin Mừng của thánh Marcô thuật lại hôm nay, gây nhiều ấn tượng cho con người, cho nhiều người. Bởi vì, đồng xu nhỏ bà góa bỏ vào hòm tiền trong nhà thờ là tất cả sản

nghiệp của bà. Đây là số tiền bà dành dụm để nuôi sống chính bản thân của bà. Chúa nhật 32 thường niên, năm B muốn nói gì với tất cả chúng ta?

Bài Tin Mừng này cho chúng ta hiểu rõ hơn bài đọc I trích sách các vua quyển thứ 1:” ...Tôi chỉ còn nắm bột trong hũ và chút dầu trong vò. Tôi đang đi lượm vài thanh củi, rồi về nhà nấu nướng cho tôi và cho con trai tôi. Chúng tôi sẽ ăn rồi chết “. Bà góa trong bài đọc I đã sống trong cảnh lầm than cùng cực, chỉ còn một chút dầu, một chút bột để làm bánh nuôi sống con trai và bản thân, nhưng bà lại có tấm lòng vàng, tấm lòng cao cả nhường cho người của Thiên Chúa ăn và sẵn sàng chờ chết. Vâng, hai người đàn bà: bà góa ở Sarepta và bà góa trong đoạn Tin Mừng đều là hai mẫu người có tấm lòng thật cao cả, tấm lòng vàng. Bà góa bỏ vào hòm tiền dâng cúng hoàn toàn khác với những đồng tiền của những người giàu. Người có của dâng cúng nhiều tiền, nhiều vàng, còn bà góa bỏ vào hòm tiền đồng tiền nhỏ nhoi ít ỏi, tuy nhiên, Chúa chứng kiến và đáng giá, đồng tiền của bà góa nghèo lại là đồng tiền lớn vì bà đã bỏ cả gia sản của bà vào hòm tiền cho Chúa, cho nhà thờ. “Thầy nói thật với các con: Trong những người đã bỏ tiền vào hòm, bà góa nghèo này đã bỏ nhiều hơn hết “(Mc 12, 43). Chúng ta không thể đánh giá chính xác lòng người khác nhưng chính từ câu chuyện Tin Mừng của thánh Marcô 12, 38-44, chúng ta nghiệm ra rằng trần gian này thật có những người nghèo tiền, nghèo của cải nhưng lại giàu lòng hảo tâm, giàu tình thương. Và như thế, của dâng hiến quà tặng không quan trọng bằng tấm lòng dâng hiến, và thái độ trao tặng. Trên thế này, có những người cho rất nhiều, dâng hiến bao la nhưng chưa đụng tới chút nào gia sản của họ, chỉ là của dư của thừa v.v...Còn nắm bột, chút dầu, đồng xu nhỏ nhoi của hai bà góa lại là “tất cả những gì mình có để nuôi sống “(Mc 12, 44).

Chúa dạy một bài học thật lớn, thật ý nghĩa. Làm việc, dâng cúng, trao tặng mà không có tấm lòng, dâng cúng nhiều để khoe khoang, để ghi sổ vàng nhưng tấm lòng lại khô cứng, của cải thì chưa đụng tới cả cái sản nghiệp to lớn, dâng cúng, trao tặng mới như như hạt cát. Chúa không tán dương những hạng người này. Người nghèo thật nhiều đang ở chung quanh chúng ta. Người đau khổ, vợ vạt vương đang ở xung quanh chúng ta. Liệu có ai biết ghi ơn họ khi họ dâng cúng, trao tặng những món tiền nhỏ nhoi, nhưng là những đồng tiền mồ hôi nước mắt của họ.

Chúng ta cần có những suy nghĩ thật đứng đắn, thật công bằng. Lẽ dĩ nhiên giàu mà có tấm lòng vàng thì thật đáng khen ngợi. Giàu mà có tinh thần nghèo khó thì cũng đáng tán dương biết bao. Giàu nghèo là điều thường tình trong cuộc đời, nhưng sống có nghĩa có tình, có tấm lòng vàng, tấm lòng cao cả như hai bà góa, như nhiều người trong đời sống chúng ta đã gặp. Đó là điều Chúa muốn và Chúa mời gọi...

Chúng ta hãy luôn tâm niệm “của ít lòng nhiều “. Đó là tấm lòng của những con người hảo tâm.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con một con tim biết quảng đại để chúng con không đang tâm đóng chặt tấm lòng trước những người nghèo, những người đau khổ, những người bị tật nguyền...Amen.

Linh mục **Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

Ý nguyện Chung: Cầu cho việc phục vụ hòa bình để ngôn ngữ của yêu thương và đối thoại luôn vượt thắng ngôn ngữ của sự xung đột.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN - Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện cho các Linh Mục của Giáo Xứ đã qua đời là Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long và các cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, Đa Minh Vũ Ngọc An, Hilariô Trần Khắc Hỷ, và những anh chị em giáo dân sau đây của Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2017 đến 1/11/2018): 1. Maria Trần Thị Huân, 2. Giuse Vũ Đình Tựu, 3. Giuse Cao Thế Dung, 4. Giuse Nguyễn Xuân Sơn, 5. Agnes Trần Thị Em, 6. Maria Cao Thị Mến, 7. Maria Lê Ngọc Anh, 8. Maria Mai Thị Gái, 9. Vincentê Đỗ Đình Lâm, 10. Catarina Huỳnh Thị Trí; 11. Carôlô Nguyễn Tấn Cường, 12. Maria Mai Thị Cậy, 13. Maria Nguyễn Thị Thí, 14. Phanxicô Xaviê Đình Thái Liên.

Lưu Ý Trước về Ngày Giờ Các Sinh Hoat Phung Vu Đặc Biệt trong Tháng Mười Một của Giáo Xứ

1. Thánh Lễ vào ngày lễ Tạ Ôn (Thanksgiving Day), thứ Năm ngày 22 tháng 11, sẽ vào 9 giờ sáng (không có thánh lễ chiều).

2. **Thánh Lễ Mừng Kính Các Thánh Tuần Đạo VN** sẽ được giáo xứ cử hành long trọng trong lễ **7 giờ tối thứ Sáu ngày 23 tháng 11**. Thứ Bảy chính ngày 24 tháng 11 cũng sẽ có lễ 8 giờ sáng kính các ngài, đặc biệt cho những ai không dự lễ hôm thứ Sáu. (Lễ chiều thứ Bảy là lễ vọng Chúa Nhật như thường lệ, tức Chúa Nhật Chúa Kitô Vua).

CẢM ƠN ANH CHỊ EM ĐÓNG GÓP VÀO VĂN NGHỆ GIÁO XỨ – Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn tất cả các anh chị em nhiệt tình và quảng đại về thời gian công sức, đóng góp vào việc tổ chức và trình diễn Văn Nghệ Giáo Xứ mừng kỷ niệm 30 năm Phong Thánh Tuần Đạo VN và 18 năm khánh thành nhà thờ. Nhờ đóng góp của các anh chị em này mà buổi văn nghệ nói chung diễn ra sốt sắng, tốt đẹp, và vui vẻ, giúp phát triển tình liên đới giữa mọi thành phần trong Giáo Xứ. Rất tiếc vì không có chỗ lớn hơn, bằng không tổng số giáo dân Giáo Xứ tham dự buổi văn nghệ sẽ lên đến trên 700 người. Giáo Xứ rất tự hào về khả năng diễn xuất hay, sáng tạo của các thành viên tham gia, cụ thể các nhóm Ca Đoàn Cecilia (tập thể cũng như cá nhân), các em học sinh, thầy cô, và phụ huynh chương trình Giáo Lý – Việt Ngữ, các anh chị Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức, các thành viên của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc, các anh chị, cô, chú, bác Chương Trình Thăng Tiên Hôn Nhân, các anh chị MC. Giáo Xứ đặc biệt cảm ơn các anh chị em trong Ban Tổ Chức Văn Nghệ như anh Phạm Hoàng Vĩnh điều hiệp viên Ca Đoàn, thầy Sáu Nguyễn Thanh Nguyên, vợ chồng các anh thư ký GX Nguyễn Minh Hoàng và Phạm Khánh Phước, anh Nguyễn Nguyễn Ca Đoàn, anh Hoàng Tâm và các anh em khác trong Ban Bảo Trì Kỹ Thuật vv... Ban Tổ Chức Văn Nghệ lo rất nhiều việc như đặt nhà hàng, bán vé, xếp chỗ, dựng sân khấu, gắn điện và âm thanh, chiếu hình dựng cảnh, dọn dẹp sau văn nghệ vv...

ĐẠI CHỨNG VIỆN THĂM GIÁO XỨ – **Đại Chủng Viện thánh Gioan Phaolô II** của Tổng Giáo Phận Washington sẽ ra thăm giáo xứ chúng ta vào **Chúa Nhật tới, ngày 18 tháng 11**, và sẽ tham dự **lễ 11 giờ** vào Chúa Nhật hôm đó. Cụ thể sẽ có 52 thầy và 3 hay 4 linh mục trong Ban Giám Đốc chủng viện. Cũng xin nhắc lại trong tổng số các thầy có 3 thầy Việt Nam thuộc giáo xứ chúng ta đó là các thầy *Nguyễn Duy Thống, Vũ Tĩnh,* và *Nguyễn Hữu Khôi*. Sau thánh lễ các cha các thầy Đại Chủng Viện ăn trưa với các đại diện Giáo Xứ ở tầng

dưới nhà thờ. Xin anh chị em niềm nở, vui vẻ chào đón các cha, các thầy.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Trong tháng 10, đã có **80 gia đình** (một số đã cam kết đóng hàng tháng) tham gia đóng góp với tổng số tiền **47,475.00 dollar**. *Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ thành thật cảm ơn lòng sốt sắng và quảng đại của các gia đình này.* Giáo Xứ hy vọng các gia đình còn lại tùy theo khả năng mà quảng đại tham gia đóng góp để giúp thêm cho Giáo Xứ. Đóng góp thường lệ hàng tuần của anh chị em không đủ để trang trải cho các công trình sửa chữa lớn cần phải làm mà tổng số chi phí như đã giải thích trước đây không dưới 525 ngàn dollars. Phong bì quyên góp và phiếu cam kết tiếp tục *được phổ biến suốt năm*, xin lấy từ trên bàn *Loan* hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật, nhưng xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách. Cũng lưu ý: Như đã báo trước, Chúa Nhật tuần này từ *Nguồn Sống*, tờ thông tin của Giáo Xứ, đăng danh sách và số tiền của những gia đình đã cam kết và đóng góp trong tháng 10 (gia đình nào đóng hết một lần số tiền cam kết cho cả năm thì Giáo Xứ đăng lần đầu và sẽ đăng lại và lúc đúc kết cuối năm).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGỮ

1. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phung Vu Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

3. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là **suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

1. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức trong tháng 11:

Vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 11**, có **Thánh Lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ, sau đó là **Học Hỏi Giáo Lý về Điều Răn thứ 4 và thứ 8**, và **Thể Thao hay Trò Chơi**. Mọi cái kết thúc vào khoảng 2:30. Mục Vụ Giới Trẻ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: *“Làm Sao Biết Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu”* vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Trung Tâm Tĩnh Tâm Our Lady of Bethesda (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Đây là một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở *Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân*, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ và chọn lựa của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ *không có đúng sai, tốt xấu như Thiên Chúa đã dạy, áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi*. Vì vậy xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh

Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS

(1) *Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in November: On Sunday, November 11th, Mass in English at 11 am in the church basement, followed by Learning about the Fourth and Eighth Commandments and Sports/Games. Everything will be finished by 2:30 pm. We will provide lunch refreshments to the youths.*

(2) **Advent Retreat** : Theme: **“Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth Is.”**
Date and Time: **Saturday December 22, 2018 from 7 am to 10 pm.** Place: **Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Please sign up after 11 am Mass.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Assistant Coordinator, at 301 366 2861 (both the phones receive texting).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

ĐỨC GIÁM MỤC ĐÀ NẴNG CẢM ƠN GIÁO XỨ

Đức Cha Giuse Đặng Đức Ngân, Giám Mục Giáo Phận Đà Nẵng, viết thư ngày 26 tháng 10 năm 2018 chân thành cảm ơn lòng quảng đại của anh chị em đóng góp

(sau các lễ CN ngày 16 tháng 9 năm 2018) giúp cho việc xây dựng Nhà Hưu Dưỡng của Giáo Phận Đà Nẵng : “*Đây thật sự là niềm vui lớn lao khi thấy Dân Chúa... tại Giáo Xứ Mẹ Việt Nam đã thể hiện Đức Tin và tình mến với Chúa, với Giáo Hội và các vị Mục Tử của Giáo Hội Việt Nam. Sự chia sẻ đầy ân tình và quảng đại của... quý Ông Bà Anh Chị Em giúp đỡ sau Thánh Lễ. Đây là một sự sẻ chia giúp đỡ rất đặc biệt và ân tình giúp quý Cha già hưu... Xin thay mặt Giáo Phận Đà Nẵng, với tư cách là Mục Tử Giáo Phận xin chân thành cảm ơn... toàn thể quý Ông Bà Anh Chị Em*”

Cử Hành Nghi Thức Hôn Phối – Chị Maria Nguyễn Minh Thu (giáo dân trong Giáo Xứ) và Anh Phan Đình Thảo (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức Hôn Phối vào Thứ Bảy tới ngày 17 tháng 11 lúc 2 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho anh chị Thảo Thu luôn trung thành và tăng triển trong đời sống hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O’Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn lấy thông tin và đơn xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org và nhân vào “Scholarship Opportunities link”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2019.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXXII Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 11/10/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Tôma Hồ Úng, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Phạm Thị Giàu, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Anna Trần Thị Thanh
- ✠ LH Phêrô Trần Châu Hồng
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiền
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gđ Kim-Phúc và gđ Đặng Xuân Lập
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân đã qua đời gđ Trần Việt Cường
- ✠ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ

Lễ Chủ Nhật XXXII Thường Niên – Năm 11/11/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Duy Hoàn
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Diễn, lễ giỗ
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Mathêu, Maria, Tadêô
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đòng
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Maria Trương Thị Thỏ
- ✠ LH Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, Maria Nguyễn Thị Sắn
- ✠ LH Mathêu Hoàng Tâm
- ✠ LH Giuse, LH ông Phúc và các LH trong gia tộc

- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Chúc, LH Maria Huyền
- ✠ LH Phêrô Trần Kỳ Thuật, LH Maria Nhường
- ✠ LH Tômasô Đỗ Ngọc Huống, LH Anna Cây
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan và LH Maria
- ✠ LH Gioan Baotixita, Rôsa, Anna và Giuse
- ✠ LH Đaminh, Anna, Maria, và LH Mã Thiện Tâm
- ✠ LH Giuse Lê Văn Gi, Maria Bùi Thị Xương, và Maria Lê Thị Ánh Hồng
- ✠ LH Anna Lê Thị Xíu và các LH trong gia tộc
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vân, LH Anna Lê Thị Bắc
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòn, Maria Vũ Thị Gái, Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH thai nhi và LH mồ côi
- ✠ Cầu cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em 2 bên nội ngoại đã qua đời của gđ Nguyễn Đức Thịnh và 1 gđ xin
- ✠ Gia đình Dũng Khảm dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được bình an, sức khỏe

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Bùi Trang Nghiêm– Lễ giỗ
- ✠ LH Catarina Đoàn Thị Hương, lễ giỗ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Sinh, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giacôbê Tống Viết Văn
- ✠ LH Giuse Tống Viết Quang
- ✠ LH Phaolô Tống Viết Thọ
- ✠ LH Madalêna Tống Thị Ngọc Bích
- ✠ LH Alexis Lê Minh
- ✠ LH Vũ Văn Liêu, LH Lê Thị Thanh Yên
- ✠ LH Antôn Trần Ngọc Ban
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hình
- ✠ LH TNS John Mc Cain
- ✠ LH Giuse Đỗ Trùng Kha, LH Maria Nguyễn Thị Tám
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm, Maria Đỗ Thị Phú
- ✠ LH Maria-Rosa Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan
- ✠ LH Hứa Hoàng Anh
- ✠ LH Maria – Martin
- ✠ LH Giuse Trần Văn Tâm

- ✠ LH Giuse, LH ông Phú và các LH đã qua đời trong gia tộc
- ✠ LH Võ Minh Sâm, LH Đặng Thị Thụy
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Trùng
- ✠ LH Anna Trần Văn Năm
- ✠ LH Antôn Nguyễn Minh Tiên
- ✠ LH Martinô Cao Văn Lộc, Anna Nguyễn Kim Duyên, và Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Ngọc Chấn, Annê Nguyễn Thị Thanh Hà, Maria Nguyễn Thị Loan, Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Lôrensô Chu Đình Khải và các LH trong gia tộc đã qua đời
- ✠ LH Giuse và Inê
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH thai nhi, mồ côi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời 2 bên nội ngoại của gđ họ Tống-Vũ, gđ Nguyễn Khoa Thảo, gđ Vũ Mạnh Chánh, gđ Đặng Quốc Anh, gđ Xuyên Lê, gđ Trần Hoàng
- ✠ Gia đình họ Tống-Vũ, gđ Kevin Phụng Võ dâng lời tạ ơn thánh Gia Thất và cầu xin được ơn bình an
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho bà Nguyễn Thị Ri đang nằm bệnh viện

Lễ 11:00am

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse, Maria, lễ giỗ
- ✠ LH bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Antôn Nguyễn Duy Hy, mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai, và các LH thai nhi
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Giuse, LH ông Phú và các LH trong gia tộc
- ✠ LH Maria Cao Thị Kính
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Thi
- ✠ LH Maria Tô Thị Nghiêm
- ✠ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse và LH Maria

- ✠ LH Vincentê Nguyễn Hào Quới, Phêrô Đoàn Bảy và Maria Quách Thị Tân
- ✠ LH Phêrô Hoàng Lý
- ✠ LH Hoàng Bá Thương
- ✠ LH Phêrô-Phaolô Hoàng Bá Lê
- ✠ LH Anna Tô Thị Sắc
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hợp
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH thai nhi và mồ côi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Nguyễn Khoa Thảo, gđ Nguyễn Thị Bích Ngọc, gđ Nga Đào và 1 gđ xin
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe cho bà Nguyễn Thị Đạo và gia đình
- ✠ Cầu xin ơn sống đạo đức, thuận hòa trong gđ Nguyễn Thị Bích Ngọc
- ✠ Cầu cho các LH tiên nhân đã qua đời của gđ Dung-Phụng
- ✠ Cầu cho đất nước Việt Nam được thái bình thịnh trị
- ✠ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Thứ Hai 11/12/2018 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Đào Thị Viễn,
- ✠ LH Lê Clay
- ✠ LH Maria Rôsa Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maira Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Đaminh, LH Maria Đỗ Mai
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục, các LH mồ côi, thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em và bấy nhiêu LH của gia tộc Hồ-Nguyễn và 1 gđ xin

Thứ Ba 11/13/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Đức Cha Eugene-Marie-Joseph Allys, LH Đức Cha Alexandre-Paul-Marie Chabanon là 2 đấng đã lập dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu, lễ giỗ
- ✠ LH Giude Huỳnh Văn Quang, lễ giỗ
- ✠ LH Lê Văn Thành
- ✠ LH Maria Vũ Thị Tuyết
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên

- ✠ LH Maria
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Đào Thị Viễn
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời Nguyễn Thị Liên và gđ Dung Trần

Thứ Tư 11/14/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh
- ✠ LH Micae Ly
- ✠ LH Maria Hiền
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Đào Thị Viễn
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và tha nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Nguyễn Khoa Thảo, 1 gđ xin
- ✠ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 11/15/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thanh
- ✠ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Đào Thị Viễn
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH thai nhi, và mồ côi
- ✠ Cầu cho LH các Tu Sĩ đã qua đời



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500